MANUALE DI ISTRUZIONI

MSR
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

IT

FORNELLO WINDBOILER™

⚠ PERICOLO

Non tentare mai di usare questo fornello (1) prima di aver letto e capito appieno questo Manuale di istruzioni; (2) se non si è preparati o a proprio agio per sorvegliare costantemente un fornello acceso o caldo; (3) se si nota una perdita di combustibile; o (4) se si nota una qualsiasi condizione anomala nel sistema del fornello o nell'ambiente circostante che potrebbe rendere pericoloso l'uso di un dispositivo con fiamma libera. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare una situazione pericolosa con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Questo fornello è stato progettato solo per bollire acqua o cucinare cibi all'aperto – non usarlo mai per alcun altro scopo. L'uso del fornello in qualsiasi spazio chiuso (per esempio una tenda), o per scopi diversi dalla bollitura di acqua o dalla cottura di cibo può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Non smontare mai il fornello al di là di quanto specificato in queste istruzioni. Non modificare mai il fornello. Lo smontaggio o la modifica del fornello secondo modalità non contemplate in queste istruzioni annullano la garanzia e possono causare situazioni pericolose durante le quali possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Le piccole dimensioni del fornello WindBoiler™ e l'altezza che ne risulta fanno sì che il sistema sia più instabile rispetto ai fornelli più bassi. Per mitigare l'instabilità del fornello (1) usarlo solo con pentole WindBoiler, (2) non lasciarlo mai incustodito, (3) tenere bambini e animali da compagnia lontani, (4) usarlo sempre su una superficie solida e piana, e (5) non usarlo mai in modo non conforme a quanto riportato in queste istruzioni o all'uso previsto. La caduta del fornello WindBoiler può causare una situazione pericolosa durante la quale possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o persino il decesso.

MSR®
MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

Per assistenza e informazioni, contattare

Cascade Designs, Inc.
4000 First Avenue South, Seattle, WA 98134 USA
1-800-531-9531 o 206-505-9500
www.msrgear.com



Stampato su carta riciclata contenente il 30% di scarti post-consumatore.

33-587 | IT

⚠ PERICOLO



RISCHIO PER MONOSSIDO DI CARBONIO, INCENDIO ED ESPLOSIONE

L'uso di questo fornello e del combustibile presenta gravi pericoli. Incendi ed esplosioni accidentali, nonché l'uso improprio, possono causare decesso, gravi ustioni e danni a cose. L'utente è responsabile della propria sicurezza e di quella delle persone del suo gruppo. Si prega di usare il buon senso.

Questo fornello è ESCLUSIVAMENTE PER L'USO ALL'APERTO. Non usare mai questo fornello in una tenda, in auto, in casa o in qualsiasi ambiente chiuso. Questo fornello consuma ossigeno e produce monossido di carbonio, che è inodore e velenoso. Questo fornello può innescare facilmente materiali combustibili e liquidi o vapori infiammabili che si trovino nelle sue vicinanze. L'uso di questo fornello in un'area chiusa può uccidere o ustionare gravemente chi lo utilizza.

Tenere il fornello e la bombola del combustibile lontano da altre fonti di calore. Non mettere mai una pentola vuota su un fornello acceso, non bollire mai acqua fino all'evaporazione completa e non bruciare cibo nella pentola. Pentole asciutte o cibo bruciato possono surriscaldare la bombola e farla esplodere, o provocare fughe di combustibile. Non usare mai alcun tipo di schermo antivento. Non usare mai pentole diverse dalle pentole WindBoiler™, in quanto possono surriscaldare la bombola di combustibile. Se esposta ad alte temperature, la bombola del combustibile potrebbe esplodere e l'utente potrebbe rimanere ucciso o gravemente ustionato.

Non lasciare mai usare questo fornello ai bambini. Tenere i bambini ad una distanza di almeno 3 metri dal fornello e dall'area dove si cucina, e sorvegliarli costantemente.

LEGGERE, COMPRENDERE E SEGUIRE TUTTE le istruzioni e le avvertenze presenti in questo manuale prima di utilizzare il fornello. Il mancato rispetto di tutte le avvertenze e le istruzioni può determinare decesso, gravi ustioni o altre lesioni, nonché danni a cose.

SOLO PER L'USO ALL'APERTO

   **Tasso nominale di intensità di calore:** 6.400 BTU/h	 2009/142/EC (51BS3524-2007) CATEGORIA: PRESSIONE DI VAPORE MISCELA BUTANO-PROPANO **Tasso nominale di intensità di calore:** 1.87.64 kW 144 g/h

Dimensioni dell'ugello del fornello: 0,30 mm

NOTA: il tasso nominale di intensità di calore varia a seconda delle procedure di prova della particolare agenzia normativa.

⚠ PERICOLO



RISCHIO PER MONOSSIDO DI CARBONIO

- **Questo fornello può produrre monossido di carbonio, che è inodore.**
- **Usarlo in uno spazio chiuso può uccidere chi lo utilizza.**
- **Non usare mai questo fornello in uno spazio chiuso come un camper, una tenda, un'auto o in casa.**

IMPORTANTE

Leggere attentamente e comprendere il presente manuale per intero prima di assemblare o usare questo fornello. Conservare il manuale per poterlo consultare in futuro. In caso di dubbi sulla chiarezza delle istruzioni, o per eventuali domande, si prega di contattare Cascade Designs al numero 1-800-531-9531.

PER LA SICUREZZA DELL'UTENTE

Se si sente odore di gas:
1. non tentare di accendere il fornello;
2. spegnere qualsiasi fiamma libera;
3. scollegare la bombola del combustibile.

PER LA SICUREZZA DELL'UTENTE

Non conservare né usare benzina né altri liquidi che generano vapori infiammabili nelle vicinanze di questo o qualsiasi altro fornello.

INFORMAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA

Per evitare di restare uccisi o gravemente ustionati, LEGGERE, COMPRENDERE E SEGUIRE TUTTE le avvertenze e le istruzioni presenti in questo manuale prima di utilizzare il fornello.

Questo fornello è un dispositivo leggero e di piccole dimensioni realizzato per cucinare all'aperto. Cucinare all'aperto è più pericoloso rispetto al cucinare in ambiente domestico. Per ulteriori informazioni su come cucinare all'aperto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore locale di prodotti per l'outdoor. Prima di avventurarsi nella natura, informarsi consultando persone qualificate.

L'utente è responsabile della propria sicurezza e di quella delle persone del suo gruppo. Il presente manuale non intende sostituirsi al buon senso del lettore.

Sicurezza della bombola di combustibile

Questo fornello utilizza una bombola di gas liquido pressurizzato (GPL) che è altamente infiammabile ed esplosiva. Usare solo bombole di combustibile MSR® IsoPro™ o di miscela butano-propano MSR (4 once/113 grammi od 8 once/227 grammi) con il fornello WindBoiler™: l'uso di altre bombole potrebbe essere pericoloso. Attenersi alle seguenti informazioni per la sicurezza.

- Prestare attenzione a eventuali fughe di gas. Le fughe di gas rappresentano un grave pericolo. Il GPL è invisibile e inodore, e i forti additivi olfattivi che contiene possono attenuarsi con il passare del tempo. Le fughe non sono sempre rilevabili con il senso dell'odorato.
- Controllare che il collegamento fra fornello e bombola di combustibile sia ben chiuso e serrato. Se il collegamento non fosse o non sembrasse sicuro o se si avvertisse una fuga di gas, non utilizzare il fornello o la bombola. Spostarlo in un'area ben ventilata, lontana da qualsiasi fonte di accensione, per individuare e bloccare la perdita.
- Non usare mai bombole di combustibile che pesino più di 8 once (227 g) e non usare mai bombole alte più di 4 pollici (~10 cm), perché le bombole di dimensioni superiori aumentano l'instabilità del fornello.
- Usare l'apposito supporto della bombola MSR quando si usano bombole con un diametro inferiore a 4 pollici (~10 cm).
- Tenere il fornello e la bombola del combustibile lontano da altre fonti di calore. Se esposta ad alte temperature, la bombola del combustibile potrebbe esplodere o perdere, e l'utente potrebbe restare ucciso o gravemente ustionato.
- Seguire tutte le avvertenze relative ad uso e conservazione indicate sulla bombola del combustibile.

MECCANISMO THERMAL TRIP

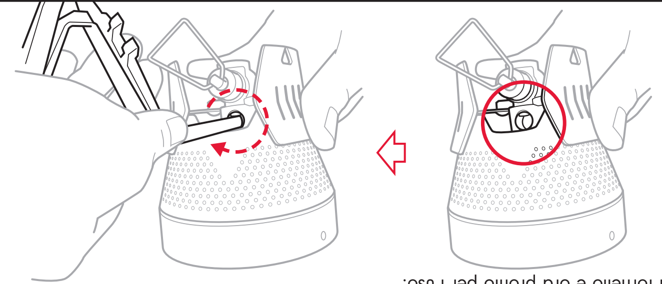
Il fornello WindBoiler™ è stato progettato con un meccanismo interno Thermal Trip (interruttore termico) che lo spegne automaticamente in caso di surriscaldamento. Il surriscaldamento può verificarsi in caso di uso di pentole non adeguate, conservazione in un ambiente eccessivamente caldo, danni al fornello o accensione inadeguata.

Il meccanismo Thermal Trip è utilizzabile (reset) una sola volta, ed esclusivamente se il fornello si è raffreddato fino ad una temperatura sicura. Si noti che il ripetuto reset del fornello può provocare danni ai componenti interni, con conseguente possibile fuga di combustibile e rischio di incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Se il meccanismo Thermal Trip del fornello viene attivato più di una volta, interrompere l'uso del fornello e contattare il servizio alla clientela Cascade Designs.

OPERAZIONE DI RESET DEL MECCANISMO THERMAL TRIP

1. **Attendere per 5 minuti che il fornello si raffreddi.**
   ↳ Scollegare dal fornello la bombola del combustibile.
2. **Girare in senso antiorario di 2 giri completi il regolatore della fiamma.**
3. **Inserire una gamba del supporto della bombola di combustibile nel foro presente nel tubo di miscelazione del fornello.** La gamba inserita dovrebbe bloccarsi contro il tubo di miscelazione.
4. **Girare in senso orario la gamba per spingere verso il basso l'ugello di ottone finché non si sente uno scatto.**
5. **Chiudere il regolatore della fiamma prima di ricollegare la bombola del combustibile.**

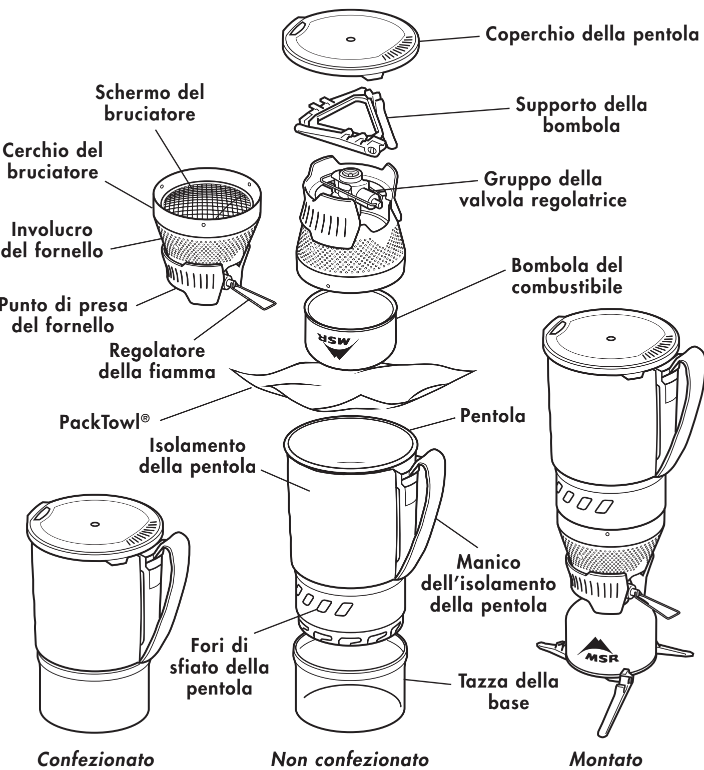
Il fornello è ora pronto per l'uso.



33-587_WindBoiler_Stove_IN_IT.indd 1
7/22/14 4:54 PM

IL FORNELLO MSR® WINDBOILER™

Si prega di acquistare familiarità con i componenti del fornello WindBoiler e con le seguenti istruzioni prima di collegare il fornello alla sua bombola di combustibile.
Non usare mai il fornello in modo diverso da quanto specificato nelle seguenti istruzioni.



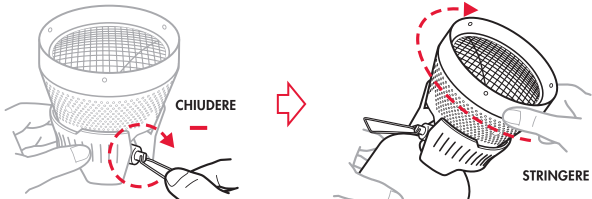
ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO DEL FORNELLO WINDBOILER™

1 COLLEGARE FORNELLO E BOMBOLA

Il fornello WindBoiler e la sua pentola, progettata appositamente, funzionano insieme come un'unità integrata con la bombola di combustibile, e non richiedono altri accessori per cucinare. Questo esclusivo sistema riduce moltissimo i tempi di cottura e migliora l'efficienza del combustibile.

1. Chiudere il regolatore della fiamma.
↳ Girare in senso orario il regolatore della fiamma.

2. Stringere a mano il fornello sopra la bombola di combustibile finché la connessione non risulta sicura.



⚠ PERICOLO

Non stringere mai in modo eccessivo il fornello sulla bombola. Se si stringe in modo eccessivo, il fornello o la bombola del combustibile possono danneggiarsi, causando fughe di combustibile. La fuga di combustibile può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o persino decesso.

Fare estrema attenzione quando si usa un fornello a temperatura inferiore a quella di congelamento. A temperatura di congelamento le guarnizioni possono irrigidirsi e perdere combustibile. Controllare sempre che non vi siano perdite di combustibile prima e dopo l'accensione del fornello.

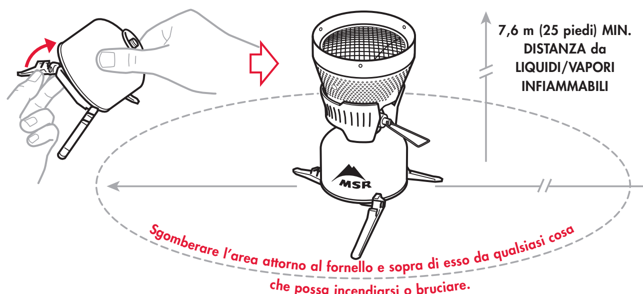
Tenere i bambini lontani dal fornello e dal combustibile. Cascade Designs, Inc. raccomanda di mantenere una distanza non inferiore a 10 piedi (~ 3 metri). Non lasciare mai incustodito un fornello in funzione o caldo. Un fornello incustodito può provocare un incendio e/o una situazione in cui bambini, animali da compagnia o persone non informate possono subire ustioni o lesioni, o addirittura morire.

2 PREPARAZIONE DEL FORNELLO

1. Sgomberare l'area di cottura da materiali combustibili e liquidi o vapori infiammabili.

2. Aprire le tre gambe del supporto della bombola.
↳ Agganciare al fondo della bombola del combustibile due gambe del supporto prima di collegare la terza gamba.

3. Collocare il gruppo del fornello su una superficie, solida, stabile e piana.
NOTA: usare il supporto della bombola MSR® quando si utilizzano bombole di combustibile di diametro inferiore a 4 poll./10,2 cm o di peso inferiore a 16 once/450 g.



⚠ PERICOLO

Tenere i combustibili ad almeno 1,2 metri (4 piedi) di distanza dalla parte superiore e dai lati del fornello acceso o in fase di accensione. Tenere i liquidi infiammabili ad almeno 7,6 metri (25 piedi) di distanza dalla parte superiore e dai lati di un fornello acceso o in fase di accensione. Il fornello può provocare l'innesco di materiali combustibili e di liquidi e vapori infiammabili nelle vicinanze, creando una situazione in cui possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

Non cercare mai di accendere il fornello se il regolatore della fiamma è stato lasciato aperto. Se il regolatore della fiamma è stato lasciato aperto, chiuderlo immediatamente e ventilare accuratamente l'area prima di accendere il fornello. La mancata ventilazione dell'area può determinare un'esplosione con conseguenti incendio, ustioni, gravi lesioni o decesso.

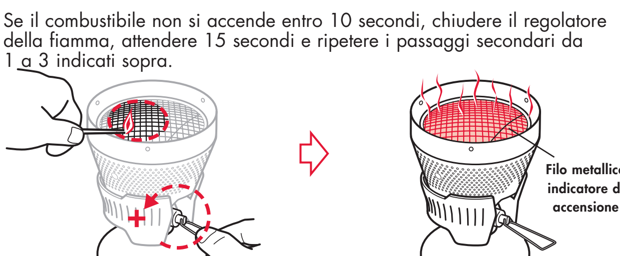
3 ACCENDERE IL FORNELLO

1. Tenere un fiammifero o un accendino accesi accanto al bordo dello schermo del bruciatore.

2. Aprire il regolatore della fiamma finché non inizia a uscire un flusso di combustibile.
↳ Girare in senso antiorario di circa 2 giri interi il regolatore della fiamma.

3. Verificare che il bruciatore si accenda.
NOTA: durante il periodo di riscaldamento, prima che il bruciatore si illumini si potrebbe notare una fiamma azzurrina. Una volta che la rete del bruciatore o il filo metallico indicatore di accensione si illuminano o il bruciatore emana calore, il fornello è pronto all'uso.

Se il combustibile non si accende entro 10 secondi, chiudere il regolatore della fiamma, attendere 15 secondi e ripetere i passaggi secondari da 1 a 3 indicati sopra.



⚠ PERICOLO

Seguire attentamente tutte le istruzioni quando ci si accinge ad accendere il fornello. Questo fornello contiene un dispositivo progettato al fine di proteggere l'utente da un uso improprio. Se il fornello viene usato in modo improprio, il dispositivo viene attivato temporaneamente. Spegnere il fornello finché non si raffredda fino ad una temperatura sicura. Consultare la sezione Meccanismo Thermal Trip. Non tentare mai di accendere il fornello vicino al regolatore della fiamma o quando la pentola è in posizione. Se si tenta di accendere il fornello in modo diverso da quello specificato, il fornello potrebbe surriscaldarsi, creando situazioni in cui possono verificarsi incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Se il fornello dovesse guastarsi, interromperne subito l'uso e restituirlo ad un rivenditore autorizzato MSR.

Non mettere mai la testa o il corpo sopra il fornello mentre lo si accende o durante la cottura. Questo è un comportamento pericoloso che può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

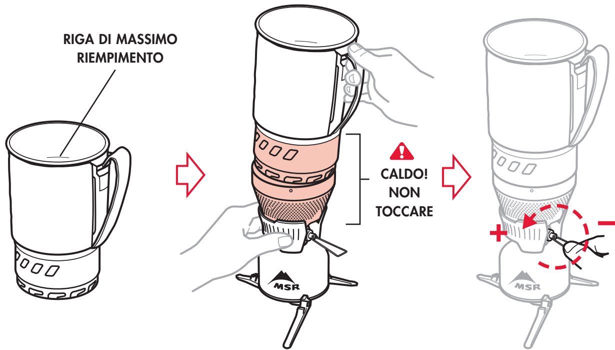
4 USARE IL FORNELLO PER CUCINARE

1. Mettere cibo o liquido nella pentola.
Non superare mai la riga di massimo riempimento (contrassegnata all'interno della pentola).

2. Mettere la pentola sul fornello allineandola con il cerchio del bruciatore.

3. Tenere con una mano il punto di presa del fornello e con l'altra girare la pentola in senso orario finché non resta bloccata sul bruciatore.

4. Girare il regolatore della fiamma per regolare il calore.



⚠ PERICOLO

Non spostare mai un fornello caldo o acceso. Spegnere sempre e lasciare raffreddare per almeno 5 minuti un fornello prima di spostarlo. Lo spostamento di un fornello acceso o caldo può causare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Non accostare né utilizzare mai due o più fornelli contemporaneamente. Non utilizzare mai il fornello con pentole vuote o asciutte. Non utilizzare mai pentole, riflettori o diffusori non WindBoiler. L'uso improprio del fornello può causare l'esplosione della bombola di combustibile, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

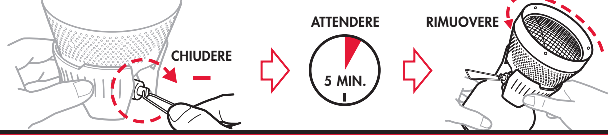
5 SPEGNERE IL FORNELLO

1. Quando si finisce di cucinare, chiudere il regolatore della fiamma.
↳ Girare il regolatore della fiamma in senso orario di circa 2,5 giri completi, fino a fine corsa.

2. Quando lo schermo del bruciatore non è più illuminato, attendere per 5 minuti che il fornello si raffreddi.

3. Allontanare il gruppo del fornello da qualsiasi fonte di innesco.
↳ Scollegare il fornello dalla bombola di combustibile. Mentre si scollega il fornello, potrebbe fuoriuscire una piccola quantità di gas.

4. Innanzitutto mettere il PackTowl® in fondo alla pentola, e poi inserire la bombola, capovolta. (Vedere la sezione *Il fornello MSR® WindBoiler™*).
↳ Mettere nella pentola il fornello, capovolto.
↳ Mettere nella pentola il supporto della bombola, all'interno del punto di presa del fornello.
↳ Mettere il coperchio sulla pentola.
↳ Mettere la tazza della base sul fondo della pentola.
NOTA: assicurarsi che il gruppo del fornello e il PackTowl siano asciutti prima di riporli per lunghi periodi.



⚠ PERICOLO

Scollegare sempre il fornello dalla bombola del combustibile prima di riporlo. Se il fornello non viene scollegato dalla bombola prima di essere riposto, si potrebbero verificare perdite di combustibile, con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso. Conservare sempre le bombole di combustibile in un'area ben ventilata, lontana da possibili fonti di calore o di innesco, come scaldabagni, fornelli, fiammelle pilota o forni, o da dove le temperature superino i 49 gradi C (120 gradi F). La conservazione delle bombole di combustibile in prossimità di qualsiasi fonte di calore o di innesco, o a temperature che superano i 49 gradi C (120 gradi F), può determinare l'esplosione della bombola con conseguenti incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

6 USARE LA PENTOLA PER MANGIARE E BERE

1. Spegnere il fornello e togliere la pentola dal bruciatore prima di mangiare o bere.
Attendere che il contenuto della pentola si raffreddi fino ad una temperatura sicura prima di mangiare o bere.

2. Tenere la pentola per il manico fino a quando la pentola ed il suo contenuto si raffreddano ad una temperatura confortevole.
NOTA: assicurarsi che il gruppo del fornello e il PackTowl siano asciutti prima di riporli per lunghi periodi. L'umidità durante il magazzinaggio può corrodere il fornello.

3. L'isolamento della pentola può essere rimosso dalla pentola per lavarlo o sostituirlo se occorre.
Tirare il fermaglio allontanandolo dalla pentola e sfilare l'isolamento per rimuoverlo.



⚠ PERICOLO

Scollegare sempre il fornello dalla pentola prima di bere o di versare il contenuto della pentola stessa. L'inclinazione di un fornello acceso mentre è ancora collegato alla sua pentola può causare fiammate che a loro volta possono provocare incendi, ustioni, gravi lesioni o decesso.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema

Problema	Causa	Soluzione
Fiamma bassa	Combustibile scarso	Sostituire la bombola del combustibile
Il fornello non si accende	Bombola fredda	Cambiare la bombola
	Bombola vuota*	Sostituire la bombola
Nessun flusso di gas	Thermal Trip attivato	Resettare il Thermal Trip (vedere la sezione *Meccanismo Thermal Trip*)
	Regolatore della fiamma non completamente aperto	Aprire il regolatore della fiamma girandolo in senso antiorario

*Per determinare se la bombola di combustibile è vuota, rimuovere il fornello e agitarla delicatamente. Se si sente uno sciabordio, la bombola contiene ancora combustibile.

La manutenzione del fornello va eseguita solo da personale autorizzato da Cascade Designs, Inc. In caso di domande su queste istruzioni, sul fornello, su parti di ricambio o riparazioni:

Cascade Designs, Inc., USA - **1-800-531-9531 o 206-505-9500**

Cascade Designs, Ltd., Ireland - **(+353) 21-4621400**

www.msrgear.com

info@cascadedesigns.com